

## Oriental Journal of Education



## SPECIFICITY OF ANTHROPONYMS IN RUSSIAN AND ENGLISH

*Zukhroyulduz Alimzhonovna Mullajonova**English Teacher**Andijan State University**e-mail: [zuxroyulduz07@gmail.com](mailto:zuxroyulduz07@gmail.com)**Andijan, Uzbekistan*

## ABOUT ARTICLE

**Key words:** anthroponym, proper name, surname, patronymic, onomastics, Russian system of names, English system of names.

**Received:** 17.01.26**Accepted:** 18.01.26**Published:** 19.01.26

**Abstract:** Anthroponyms are an important part of the onomastic system (onomastics), which reflects the cultural experience of a people, their historical traditions, and their ideas about the individual, society, religion, gender, and social roles. The meaning of anthroponyms extends far beyond simply designating a person: a name is a symbolic phenomenon embodying the linguistic, cultural, cognitive, and social aspects of human existence. A name is also a tremendous asset, the most essential attribute of a person, the most vivid expression of their character, personality, and a vibrant connection between their integrity and their culture and tradition. In this article, we will attempt to compare the characteristics of proper names in Russian and English, identify their systemic similarities and differences, and examine the principles of their construction.

## RUS VA INGLIZ TILLARIDA ANTROPONIMLARNING O'ZIGA XUSUSIYATLARI

*Zuxroyulduz Alimjonovna Mullajonova**Ingliz tili o'qituvchisi**Andijon davlat universiteti**[zuxroyulduz07@gmail.com](mailto:zuxroyulduz07@gmail.com)**Andijon, O'zbekiston*

## MAQOLA HAQIDA

**Kalit so'zlar:** antroponim, to'g'ri ism, familiya, otasining ismi, onomastika, rus ismlari tizimi, ingliz ismlari tizimi.

**Annotatsiya:** Antroponimlar onomastik tizimning (onomastika) muhim qismi bo'lib, u xalqning madaniy tajribasini, tarixiy an'analarini va shaxs, jamiyat, din, jins va ijtimoiy rollar haqidagi g'oyalarini aks ettiradi. Antroponimlarning ma'nosi shunchaki shaxsni belgilashdan ancha uzoqroqqa cho'ziladi: ism

inson hayotining lingvistik, madaniy, kognitiv va ijtimoiy jihatlarini o'zida mujassam etgan ramziy hodisadir. Ism, shuningdek, insonning ulkan boyligi, eng muhim xususiyati, uning xarakteri, shaxsiyatining eng yorqin ifodasi va uning yaxlitligi bilan madaniyati va an'analari o'rtasidagi jonli bog'liqlikdir. Ushbu maqolada biz rus va ingliz tillaridagi to'g'ri ismlarning xususiyatlarini taqqoslashga, ularning tizimli o'xshashliklari va farqlarini aniqlashga va ularning tuzilishi tamoyillarini o'rganishga harakat qilamiz.

## СПЕЦИФИКА АНТРОПОНИМОВ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

**Зухроюлдуз Алимжоновна Муллажоновна**  
Андижанский Государственный Университет  
Преподаватель английского языка  
e-mail: [zuxroyulduz07@gmail.com](mailto:zuxroyulduz07@gmail.com)  
Андижан, Узбекистан

### О СТАТЬЕ

**Ключевые слова:** антропоним, имя собственное, фамилия, отчество, ономастика, русская именословная система, английская именословная.

**Аннотация:** Антропонимы являются важной частью ономастической системы (ономастики), которая отражает культурный опыт народа, его исторические традиции и представления об индивиде, обществе, религии, гендере и социальных ролях. Значение антропонимов выходит далеко за рамки простого обозначения человека: имя - это символическое явление, воплощающее лингвистические, культурные, познавательные и социальные аспекты человеческого существования. Также имя - есть огромное достояние, наиболее существенным образом принадлежащее человеку, самое живое выражение его характера, личности и энергичная связь его целостности с его культурой, традицией. В данной статье мы постараемся провести сравнительные характеристики имён собственных в русском и английском языках, выявить их системные сходства и различия, а также изучить принципы их построения.

**Введение.** Антропонимы, то есть имена собственные, представляют собой важную и многоуровневую составляющую лексической системы любого языка, поскольку они выполняют не только номинативную функцию, но и культурные, исторические, социальные и даже политические характеристики общества, а также структуры, которые формируются и функционируют посредством этого языка. Несмотря на общую и универсальную функцию

антропонимов – обозначение и индивидуализацию человека, их структурные особенности, функциональная нагрузка, семантическая организация и традиции употребления различаются в разных языках и культурах и могут существенно различаться в зависимости от исторических, социокультурных и лингвистических факторов. Имена собственные (онимы) активно используются во всех сферах человеческой деятельности, включая государственную службу, искусство, науку, журналистику и разговорное общение, что обуславливает их широкое использование в различных функциональных стилях языка.

В контексте межъязыковых контактов, миграционных процессов и глобализации антропонимы часто становятся объектами межъязыкового и межкультурного взаимодействия, подвергаясь адаптации, трансформации и пересмотру в языковой среде принимающего языка. В этом контексте имена собственные функционируют не только как именительные элементы, но и как носители культурных значений, отражающих национальный менталитет, коммуникативные нормы и механизмы культурной идентичности. В данной статье рассматриваются основные особенности, структурные, семантические и функциональные аспекты антропонимических систем русского и английского языков. А также анализируются их сходства и различия, обусловленные различиями в культурных, исторических и социальных контекстах. В статье рассматриваются основные законы формирования антропонимов в обоих языках, включая социолингвистические, этнолингвистические и историко-культурные факторы, влияющие на процессы определения и использования личных имен. В работе также содержится краткая информация о культурных традициях, религиозных и философских концепциях, политических реалиях и социальных изменениях, которое повлияло на эволюцию антропонимических практик в русском и английском языках, позволив нам углубить понимание этих языков как носителей уникальных духовных и культурных кодов.

**Литературный анализ и методология.** Великий русский философ А.Ф. Лосев, в своей работе «Философия имени», написанная в начале прошлого века, писал: «Имя - как максимальное напряжение осмысленного бытия вообще - есть также и основание, сила, цель, творчество и подвиг также и всей жизни, не только философии. Без имени - было бы бессмысленное и безумное столкновение глухонемых масс в бездне абсолютной тьмы, хотя и для этого нужно некое осмысление и, значит, какое-то имя».[3,167]

#### 1. Понятие антропонима и его классификация

Антропоним - это имя, то есть конкретное имя, или же оним, используемое для обозначения конкретного человека или предмета. В ономастике антропонимия делится на несколько категорий.

- Имена (личные, крещенные): Иван, John

- Отчества: Иванович (в русском языке)
- Фамилии: Иванов, Smith
- Прозвища и псевдонимы: Лев Толстой, Дж.К.Ролинг

Антропони́мы обладают рядом присущих им характеристик:

- Устойчивость: антропони́мы сохраняются в течение длительного времени и редко меняются, поскольку прочно укоренились в коллективной памяти языкового сообщества и, передаваясь из поколения в поколение, выполняют функцию поддержания культурной и исторической преемственности. Даже в условиях стремительных социальных, политических и языковых изменений личные имена демонстрируют относительную стабильность благодаря своей связи с традициями именования, религиозными законами, семейными ценностями и правовыми нормами, регулирующими официальную регистрацию имен. В результате антропони́мы представляют собой консервативный элемент языковой системы, отражающий историческую глубину и стабильность национальной культуры.

- Индивидуализирующая функция: антропонимия обеспечивает идентификацию и дифференциацию индивидов в обществе, позволяет отличать одного человека от другого и дает им уникальное имя, служащее устойчивым именительным знаком. Более того, антропоним не только обозначает конкретного человека, но и выполняет социально-коммуникативную функцию, включая человека в систему социальных отношений, правовых норм и культурных кодексов. В когнитивном и лингвокультурном аспектах имя человека функционирует как маркер социальной принадлежности, этнической идентичности и индивидуального статуса, отражая взаимодействие языковой системы с коллективным сознанием и социокультурной средой.

- Культурная обусловленность: антропони́мы - это маркеры культурной памяти и символические представители коллективного опыта, отражающие культурные традиции, религиозные верования, мифологические представления и этапы исторического развития общества, в котором они возникли и функционируют. В процессе наименования антропони́мы отражают систему ценностей, социальные идеалы и модели мировоззрения, присущие конкретному языковому и культурному сообществу. С лингвокультурной и антропоцентрической точек зрения личные имена можно рассматривать как элементы культурного кода, посредством которого язык обеспечивает историческую преемственность, национальную идентичность и уникальность менталитета народа., а также отражает взаимодействие традиции и инновации в условиях социально-культурных изменений.

**Анализ и результаты.** Имена подобны карте мира, используемой для изучения и понимания национального кода языка.

В контексте современных лингвистических и когнитивных исследований можно рассматривать собственные имена как элементы языковой картины мира, посредством которых выражается национальный культурный код. Согласно концепции языковой личности Ю. Н. Караулова, антропонимы связаны с вербально-семантическим и когнитивным уровнями языкового сознания, поскольку они накапливают социально значимые знания, ценности и стереотипы, основанные на коллективном опыте носителей языка. В этом контексте имя функционирует не только как средство идентификации, но и как знак, указывающий на принадлежность человека к определенной культурной и языковой общине.

## 2. Русская антропонимическая система

Русская именословная система строится по трёхчленной модели: имя - отчество - фамилия (Иван Иванович Иванов). Отчество является обязательным элементом официального общения. Имена имеют в основном христианское происхождение: Алексей, Дарья, Екатерина, Павел, но сохраняются также и дохристианские (имена, использованные славянами до принятия христианства, до IX в – Игорь, Борис, Володимир, Есения, Милана, Снежана). Фамилии отражают профессии, происхождение или личные характеристики предков, Часто имеют суффиксы: -ов/-ев, -ин, -ский, -цкий (Строгальщиков, Смирницкий, Тужилкин) и т.д. Фамилии могут иметь родовую форму: Иванов (муж.) / Иванова (жен.). В официальном или вежливом общении часто используется форма имя + отчество (Иван Иванович). А так же формы имени могут варьироваться: полная (Николай), краткая (Коля), производная форма, отражающая эмоциональное отношение (Коленька) или так называемая уменьшительно-ласкательная.

В русском языке имена склоняются, например: кому? - Павлу, Елене; у кого? - у Павла, у Елены; кем? – Павлом, Еленой

## 3. Английская антропонимическая система

В английском языке преобладает двух- или редко, трёхкомпонентная модель: имя - (middle name) - фамилия. Отчество отсутствует как обязательная категория. Middle name может быть формальным или данью уважения предкам (John William Smith). Фамилии происходят от профессий, топонимов, личных качеств (Taylor, Wales, Smart). В большинстве ситуаций используется только имя (Richard), реже - фамилия (Richardson) (например, в школе или на работе). Уменьшительные –ласкательные формы (например, Mike от Michael, Richy, Dick от Richard, Polly, Molly от Mary, Peg от Margaret) применяются в неформальном общении, но отчество отсутствует. В английском языке существуют суффиксы выражающие имена женского пола, такие как: -ina, -etta, -ella, -linda (Georgina, Marietta, Cinderella ), и суффиксы для мужского пола: -son, -man(Jefferson).[ 5.vii] Распространены фамилии,

указывающие на профессию (Miller- мельник, Taylor- портной), место происхождения (Hamilton, London), родственные связи (Richardson - сын Richard, Geoffson-сын Geoffrey). На работе - имя или фамилия с титулом, родом деятельности, статусом (Sir Edward, Mr. Smith, Dr. Edison). В неформальном общении - только имя (Paul, William, Susan).

#### 4. Фамильярное использование антропонимов

Фамильярные формы антропонимов в русском языке включают множество уменьшительно-ласкательных вариантов: Алексей – Алёша, Алёшенька, Лёша, Лёха, Дарья-Даша, Дашенька, Дашуня. Такие формы выражают эмоциональную окраску общения. В английском языке также используются сокращённые формы имён: William - Bill, Billy[5,375], Margaret - Mag, Maggy[5, 240], но эмоциональная палитра у них уже. В художественной литературе можно встретить разные регистры обращения. Например, в повести Льва Толстого «Детство» форма имени Володи меняется в зависимости от контекста, статуса личности в Владимира Петровича. [7, 6]. В известном произведении Дж.К.Ролинга «Гарри Поттер и принц полукровка» персонажи обращаются друг к другу ласкательно Дидди (Diddy), большой Дэ, по уважению сэр Дадли(Sir Dadly), что подчёркивает родственную близость или социальную дистанцию.[8,37- 40]

Далее приведем пример -диалог из фильма режиссера Джона Траволта «Криминальное чтиво»:

- And what is your name?
- Butch.
- Butch. What does it mean?
- I'm an American, our names don't mean shit.
- Как тебя зовут?
- Бутч.
- Что это означает?
- Я американец, дорогуша, наши имена ни хрена не означают.

В переводе это слово грубиян, дерзкий, мясник- имя показывает натуру, природу человека, считается, что имя задаёт программу жизни человека, его судьбу, выделяет из числа других людей. Но прослушивая этот фрагмент, а что будет, если сбудутся предвидение Е. Замятина, в его романе «Мы», о том что людей называют не именами, а числами как D-503 или E-330. В романе описывается будущее государство, где жизнь граждан подвергается всестороннему контролю, государственной полицией. Личности людей заменены номерами, а они сами вынуждены обитать в хрустальном, стеклянном городе, следуя строгому расписанию. Отдавшие личную свободу на иллюзорное благополучие в виде материального

блага. Нельзя ли считать, что пророчество, озвученное в начале прошлого столетия, начинает воплощаться в реальность?

Обратимся в наши дни. Всемирноизвестный американский миллиардер Илон Маск и его жены Граймс назвали своего старшего сына - X AE A-12, а младшего - Техно Механикус (Tau Techno Mechanicus). Вот вам и пример.

**Заключение.** Исходя из вышеизложенного, можно заключить, что антропонимы играют ключевую роль в формировании и отражении языковой картины динамично развивающегося и трансформирующегося мира. Будучи неотъемлемой частью ономастической системы языка, личные имена аккумулируют в себе культурно-исторический опыт народа, фиксируют социальные народные ценности, религиозные представления, нормы поведения и модели идентичности, сложившиеся в определённый исторический период. Структурно-семантические особенности антропонимов, а также принципы их номинации и функционирования тесно связаны с традициями, общественным устройством и социокультурными изменениями, происходящими в обществе. Сопоставительный анализ характера антропонимических систем русского и английского языков позволяет выявить как универсальные, так и национально-специфические механизмы имяназвания, обусловленные различиями в историческом развитии, менталитете и коммуникативных установках носителей данных языков. В этом контексте антропонимы выступают не только как средства индивидуализации личности, но и как культурные маркеры, отражающие особенности межкультурного взаимодействия, процессы глобализации и сохранения национальной самобытности. Таким образом, изучение антропонимов в сравнительно - лингвокультурологическом аспекте способствует более глубокому пониманию национального менталитета, ценностных ориентаций и способов концептуализации социальной реальности в русском и английском языковых сообществах.

#### **Список использованной литературы:**

1. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. 2-е изд., испр. М.: Изд-во, 2007, 366 с.
2. Суперанская А. В. Что такое имя собственное. - М.: Наука, 1986. 168 с.
3. Лосев А.Ф. Философия имени. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1990, стр. 166-167
4. Караулов Ю.Н., Русский язык и языковая личность. Изд. 7-е, - Издательство ЛКИ, 2010, стр 38-40
5. Мезенко А.М., и др., Теория имени собственного. - Витебск, ВГУ им. П.М.Машерова, 2022, стр. 69-71
6. Замятин Е.И. «Мы»- Орегона, США, Изд.: Прайм Новелс, 2018, С. 224



- 7.Hanks, P. A Dictionary of First Names. - Oxford: Oxford University Press, 2006, 240, 305, 375,
- 8.Hanks, P. Dictionary of American Family Names. - Oxford: Oxford University Press, 2003, pp. 1072, 1074, 1813, 3491
- 9.Л.Н. Толстой- Детство.Отрочество. Юность., М., Наука, 1978, С. 527
- 10.Никонов В.А. Словарь русских фамилий. - М, Школа-Пресс, 1993, стр. 122, 76, 140
- 11.. Дж.К. Ролинг «Гарри Поттер и дары смерти». - М.: ЗАО «РОССМЭН- ПРЕСС», 2007, С. 640.